

Vitotrol 100-E

Mando a distancia por radiofrecuencia para 1 circuito de calefacción

VITOTROL 100-E



Indicaciones de seguridad

 Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

Explicación de las indicaciones de seguridad

 **Peligro**
Este símbolo advierte de daños personales.

Indicación
Los textos con la palabra Indicación contienen información adicional.

Destinatarios

Estas instrucciones están dirigidas al usuario de la instalación.
Este equipo puede ser manejado por niños a partir de 8 años, así como personas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios para ello, siempre y cuando manejen el equipo bajo la atenta supervisión de alguien o hayan sido instruidos en el manejo seguro del mismo y hayan entendido los peligros resultantes.

 **Peligro**
En especial los medios auxiliares médicos electrónicos, p. ej. los marcapasos, audífonos y desfibriladores pueden sufrir perturbaciones por señales de radio.
Si se utiliza un dispositivo de este tipo, evitar acercarse a los componentes de radio cuando estén listos para funcionar.

Instalación y ajuste

- Efectuar los ajustes y trabajos en el equipo solamente según las indicaciones de estas instrucciones.
- Respetar las distancias mínimas para garantizar una transmisión fiable de las señales.

Funcionamiento de la instalación

- Los equipos solo se deben operar dentro de edificios cerrados.
- No utilizar los equipos en salas con riesgo de explosión.

Indicaciones de seguridad (continuación)

- Proteger los equipos de:
 - La humedad
 - El polvo
 - Los líquidos
 - El vapor
 - La radiación solar directa
 - Otras fuentes de radiación térmica directa
- Tras un reinicio, comprobar el estado de los componentes de radiofrecuencia.

**Peligro**

Los equipos con daños son un peligro para la seguridad. Revisar el equipo para comprobar si presenta daños externos. No poner en funcionamiento un equipo dañado.

Componentes principales y adicionales

A la hora de sustituir componentes, solo se deben utilizar repuestos originales de Viessmann o repuestos autorizados por Viessmann.

1. Seguridad y responsabilidad	Seguridad de funcionamiento y requisitos del sistema	6
	Responsabilidad	6
2. Información preliminar	Eliminación del embalaje	7
	Símbolos	7
	Términos especializados	7
	Especialista	8
	Uso admisible	8
	Información sobre el producto	8
	■ Piezas de mantenimiento y repuestos	8
	Primera puesta en funcionamiento	9
	■ Regulación del equipo de Viessmann	9
	■ Mando a distancia	9
	La instalación está preajustada	9
	Consejos para ahorrar energía	10
	Consejos para un mayor confort	10
3. Preparativos para el montaje	Lugar de montaje	11
	■ Comprobación de la calidad de recepción en el lugar de montaje	11
	■ Alcance de la señal de radio	11
	■ Ángulo de penetración	12
4. Procedimiento de montaje	Procedimiento para el montaje y la puesta en funcionamiento	13
	Montaje del zócalo de montaje	13
	Conexión de la alimentación eléctrica mediante pilas	13
5. Puesta en funcionamiento	 Ajuste del equipo de Viessmann	15
	■ Puesta en funcionamiento de Vitotrol 100-E	15
	■ Desinstalar Vitotrol 100-E	15
	Inserción del Vitotrol 100-E en el zócalo de montaje	16
6. Manejo del mando a distancia	Manejo del mando a distancia	17
	■ Vista general de los elementos de mando	17
	■ Pantalla de inicio	18
	■ Símbolos en el display	18
	■ Stand-by	18
	■ Bloquear/desbloquear el manejo	19
	Programas de funcionamiento para calefacción y producción de A.C.S.	19
	■ Programas de funcionamiento y funciones especiales	20
	Procedimiento para la configuración de una programación	20
	■ Programación y horarios	20
	■ Ajuste de horarios	21
	■ Borrado de horarios	22
7. Calefacción	Ajuste de las temperaturas ambiente	23
	■ Modificación del nivel de temperatura actual	23
	■ Modificación de temperaturas ambiente para otros niveles de temperatura	23
	■ Programación de los periodos de conmutación para la calefacción ..	23
	Conexión/desconexión de calefacción	24
	Ajustar la temperatura ambiente temporalmente	24
	■ Conexión de "Caliente durante más tiempo" ⁴⁴ 	24
	■ Desconexión de "Caliente durante más tiempo" ⁴⁴	24
8. Producción de A.C.S.	Conexión de la producción de A.C.S.	25
	■ Desconexión de la producción de A.C.S.	25
	Ajuste de la temperatura de A.C.S.	25
	Programación de los periodos de conmutación para la producción de A.C.S.	25

Índice (continuación)

	■ Ajuste de la programación de los períodos de conmutación	25
9. Otros ajustes	Ajuste o modificación del idioma	26
	Activación de la función “Bloquear el manejo” (seguro contra apertura por niños)	26
	■ Desactivar el desbloqueo de la función “Bloquear el manejo” (seguro contra apertura por niños)	26
	Actualización de software	26
	Ajuste del formato de la hora y de la indicación del día de la semana ..	26
	Restauración de los ajustes de fábrica	27
10. Diagnóstico y consulta de las funciones	Consultar la información del equipo	28
	■ Indicación de “ INFO EQUI ”	28
	Corrección del valor real de la temperatura ambiente indicado	28
	Avisos con indicación en el display	28
11. ¿Qué hacer?	Averías sin indicación en el display	30
	No se pudo determinar la causa de la avería	30
	Reinicio del Vitotrol 100-E	30
12. Mantenimiento	Sustitución de las pilas	32
	Limpieza	33
13. Datos técnicos	34
14. Anexo	Licencias	35
	■ LICENCIA APACHE/Version 2.0	35
	Explicaciones de los términos	37
	■ Apagado	37
	■ Funcionamiento reducido (servicio de calefacción reducido)	38
	■ Programa de funcionamiento	38
	■ Secado de pavimentos	38
	■ Calefacción por suelo radiante	38
	■ Servicio de calefacción	38
	■ Circuito de calefacción	38
	■ Reducción nocturna	39
	■ Calefacción	39
	■ Temperatura ambiente	39
	■ Valor real de la temperatura ambiente	39
	■ Valor de consigna de temperatura	39
	■ Programación de los períodos de conmutación	39
	Desconexión y eliminación definitivas del mando a distancia	39
15. Certificados	40
16. Índice alfabético	41

Seguridad de funcionamiento y requisitos del sistema

Seguridad de la instalación:

- La instalación de calefacción y la capacidad de funcionamiento de las rutas de aviso deben revisarse regularmente.
- Para incrementar la seguridad de funcionamiento de la instalación de calefacción, se recomienda planificar medidas complementarias, p. ej., de protección antihielo o de control de daños causados por agua.

Funcionamiento seguro del mando a distancia:

- La regulación del equipo de Viessmann y el mando a distancia Vitotrol 100-E deben estar conectados a través de radiofrecuencia de baja potencia.
- El mando a distancia debe tener asignado 1 circuito de calefacción (el ajuste debe realizarse por la empresa instaladora mediante la herramienta de software).

- La puesta en funcionamiento se ha realizado.
- Para realizar una actualización de software, el equipo de Viessmann debe estar conectado a internet a través de un router WLAN. La descarga se realiza siempre a través del servidor de Viessmann. Las actualizaciones de software automáticas solo se ejecutarán en caso de que se facilite una conexión de internet constante a través del equipo de Viessmann.



Ajustes para WLAN y para la radiofrecuencia de baja potencia en el equipo de Viessmann conectado:

Instrucciones de servicio del equipo de Viessmann

Responsabilidad

Viessmann no se hace cargo de las pérdidas económicas, de un ahorro inferior al previsto, de daños directos o indirectos derivados del uso del mando a distancia Vitotrol, del servidor Viessmann o del software, ni de daños debidos a un uso inadecuado de los equipos.

Las condiciones de garantía se limitan a los daños de aparición típica, en caso de incumplimiento de una obligación contractual básica por negligencia leve, sin cuyo cumplimiento no es posible la correcta ejecución del contrato.

La limitación de responsabilidad no se aplicará cuando los daños hayan sido provocados por un comportamiento negligente o imprudente o cuando la legislación vigente estipule una obligación de responsabilidad.

Tienen vigor las condiciones generales de venta de Viessmann de la lista de precios actual de Viessmann. Las notificaciones de inserción y el servicio de correo electrónico son servicios de proveedores de telefonía de los que Viessmann no se responsabiliza. En este sentido, tienen vigor las condiciones del contrato con el proveedor de servicios de telefonía correspondiente.

Eliminación del embalaje

Proceder con los residuos de los embalajes conforme a lo que establezcan las normas de reciclaje.

Símbolos

Símbolo	Significado
	Referencia a otro documento con más información
	Paso de trabajo en ilustraciones: La numeración corresponde al orden del proceso de trabajo.
	Advertencia de daños materiales y ambientales
	Áreas de tensión peligrosa
	Observar especialmente.
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ El componente debe encajar de manera audible. o bien ▪ Señal acústica
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Colocar nuevo componente. o bien ▪ En combinación con una herramienta: limpiar la superficie.
	Eliminar el componente de forma adecuada.
	Depositar el componente en un colector adecuado. No tirar el componente a la basura.

Términos especializados

Para lograr una mejor comprensión de las funciones del mando a distancia, se describen con mayor detalle algunos términos especializados. Esta información se puede consultar el capítulo "Explicación de los términos" en el anexo.

Especialista



Las actividades que solo pueden realizar los especialistas se identifican con este símbolo.

Solo electricistas especializados pueden efectuar los trabajos eléctricos.

Uso admisible

El Vitotrol 100-E debe instalarse y utilizarse de forma apropiada únicamente en combinación con las regulaciones y los controles electrónicos de los equipos de Viessmann compatibles para ello.

El Vitotrol 100-E está previsto para uso exclusivo en edificios residenciales y empresariales. Está prohibido el uso incorrecto del equipo y supone la exoneración de la responsabilidad (p. ej., la utilización industrial o comercial con fines diferentes al control y la regulación).

Para ello deberán tenerse en cuenta las instrucciones de montaje, instrucciones para mantenedor y S.A.T. e instrucciones de servicio adjuntas y disponibles en internet.

El Vitotrol 100-E debe utilizarse exclusivamente para el manejo de la instalación con las interfaces de comunicación establecidas en los manuales de los productos para tal fin. En lo que respecta a las interfaces de comunicación, la empresa instaladora deberá garantizar que en todo momento están disponibles o se cumplen los requisitos del sistema establecidos en la documentación técnica del producto para todos los medios de transmisión utilizados.

Indicación

El equipo está previsto exclusivamente para el uso doméstico o similar, es decir, incluso las personas que no hayan recibido instrucción previa podrán manejar el equipo de forma segura.

Información sobre el producto

El Vitotrol 100-E es un mando a distancia por radiofrecuencia para equipos de Viessmann, p. ej. generadores de calor. El Vitotrol 100-E se conecta con la regulación del equipo de Viessmann mediante "radiofrecuencia de baja potencia". Para el funcionamiento con un Vitotrol 100-E, la regulación del equipo de Viessmann debe ajustarse durante la puesta en funcionamiento con la herramienta de software ViGuide en "15: Regulación individual de temperatura (ON/OFF)" o "16: Regulación individual de temperatura con modulación (control de modulación)" (dependiendo de la variante de mando a distancia).

Con el Vitotrol 100-E es posible manejar 1 circuito de calefacción. Los ajustes de la temperatura ambiente y de los programas de funcionamiento o las consultas de avisos de avería pueden realizarse mediante el Vitotrol 100-E.

Temperaturas ambiente: +5 a +40 °C

El Vitotrol 100-E puede utilizarse en habitaciones con una humedad del aire moderada o baja.

Indicación

Para cada regulación puede configurarse como máx. 1 Vitotrol 100-E.

Solo se admite el primer circuito de calefacción directa sin mezclador para Vitodens 1xx y 050-W.

Información actual para el mando a distancia

Una vista general de las regulaciones compatibles o las actualizaciones del producto, p. ej. indicaciones para la primera puesta en funcionamiento: consultar www.vitotrol.info.

Piezas de mantenimiento y repuestos

Puede localizar y pedir piezas de mantenimiento y repuestos directamente online.

Información sobre el producto (continuación)

Tienda Viessmann

Acceso:
<https://shop.viessmann.com/>



Aplicación de repuestos de Viessmann

www.viessmann.com/etapp



Primera puesta en funcionamiento

Regulación del equipo de Viessmann

La primera puesta en funcionamiento y la adaptación de la regulación a los datos arquitectónicos locales, así como la instrucción para el manejo, deberá efectuarlas la empresa instaladora.

Los ajustes en la regulación se transfieren al mando a distancia durante la puesta en funcionamiento.

Mando a distancia

Puesta en funcionamiento del Vitotrol 100-E: Consultar página 15.

La instalación está preajustada

La regulación viene preajustada de fábrica.

 Instrucciones de servicio del equipo de Viessmann

Las funciones e indicaciones del mando a distancia dependen de la regulación conectada, sus ajustes y el equipamiento de toda la instalación.

La empresa instaladora puede efectuar otros ajustes durante la primera puesta en funcionamiento, si lo considera oportuno.

Los ajustes pueden modificarse en cualquier momento según las necesidades individuales.

Corte en el suministro eléctrico

Los ajustes no se pierden en caso de producirse un corte en el suministro eléctrico.

Consejos para ahorrar energía

Ahorro de energía en la calefacción

- No poner la calefacción demasiado alta. Por cada grado menos de temperatura ambiente se ahorra hasta un 6 % en gastos de calefacción. No ajustar la temperatura ideal demasiado alta, p. ej., no superior a 20 °C: consultar página 23.
- Calentar las habitaciones por la noche o con temperatura ambiente reducida en caso de ausencias frecuentes (no se aconseja para la calefacción de suelo radiante). Para ello, ajustar las programaciones de los periodos de conmutación para la calefacción.
- Para desactivar funciones innecesarias (p. ej., calefacción en verano), ajustar los programas de funcionamiento “Solo A.C.S.” y “Apagado”.



Instrucciones de servicio del generador de calor de Viessmann

Ahorro de energía durante la producción de A.C.S.

- Calentar el A.C.S. a una temperatura más baja por la noche o en caso de ausencias habituales. Para ello, ajustar la programación de los periodos de conmutación para la producción de A.C.S.
- Conectar la circulación de A.C.S. solo durante los periodos en los que se distribuya A.C.S. regularmente. Para ello, ajustar la programación de los periodos de conmutación para la bomba de circulación. Este ajuste solo es posible en la regulación del equipo de Viessmann.



Instrucciones de servicio del generador de calor de Viessmann

Para otras funciones de ahorro de energía, p. ej., de la regulación de la bomba de calor, acudir a la empresa instaladora.

Consejos para un mayor confort

Mayor confort en las habitaciones

- Configurar la temperatura ideal: consultar página 23.
- Configurar la programación de los circuitos de calefacción de tal forma que se alcance la temperatura ideal automáticamente durante la ausencia.
- Si se necesita por poco tiempo una temperatura ambiente más alta, ajuste la función “**Caliente durante más tiempo**”^{***}: Consultar página 24. Ejemplo: por la noche se ajusta una temperatura ambiente reducida mediante la programación. La visita se prolongó un poco más de lo esperado.

Producción de A.C.S.. adaptada a la demanda

- Ajustar la programación de producción de A.C.S.. de tal manera que siempre haya disponible suficiente A.C.S.. para cubrir sus necesidades habituales: consultar página 25.

Ejemplo:

Por la mañana se necesita más A.C.S. que a lo largo del día.

- Ajustar la programación de los periodos de conmutación para la bomba de recirculación de A.C.S. para que haya A.C.S. disponible en los grifos de forma inmediata durante los períodos de consumo de A.C.S. más frecuentes. Este ajuste solo es posible en la regulación del equipo de Viessmann.



Instrucciones de servicio del generador de calor de Viessmann

Lugar de montaje

Montar el mando a distancia en una pared.

- Montaje solo dentro de edificios cerrados
- El lugar de montaje debe ser seco y estar protegido contra las heladas.
- Garantizar una temperatura ambiente entre +5 y +40 °C.
- No cerrar las aberturas de ventilación del Vitotrol 100-E.

- Distancia al suelo mín. 1,5 m
- No muy cerca de ventanas o puertas
- No por encima de radiadores
- Tampoco en estantes, huecos, etc.
- Lejos de fuentes de calor (irradiación solar directa, chimenea, televisor, etc.)
- Lejos de aberturas de entrada de aire

Comprobación de la calidad de recepción en el lugar de montaje

Para poder comprobar la calidad de recepción en el lugar de montaje planificado, primero debe ponerse en funcionamiento el Vitotrol 100-E: Consultar página 15.

Pulsar las teclas siguientes:

1. 
2.  /  para "INFO EQUI"
3. OK
4.  /  para "ALCAN RF"
5. OK

Se indica la intensidad de señal de "RF RANGE" para esta posición de montaje. Para ver el significado de la indicación: consultar la siguiente tabla.

Indicación

- *Cuanto peor sea la calidad de recepción, mayor será la duración del establecimiento de conexión del Vitotrol 100-E con el equipo de Viessmann. El establecimiento de conexión puede tardar hasta 6 minutos.*
- *Una mala conexión puede provocar la descarga más rápida de las pilas.*
- *Para asegurar una conexión por radiofrecuencia estable, se recomienda una intensidad de señal de mín. -75 dBm: Consultar la tabla siguiente.*

Significado de la indicación

Valor en dBm	Calidad de la recepción
0 a -50	Muy buena
-51 a -65	Buena
-66 a -75	Suficiente
-76 a -85	Insuficiente
-86 a -...	Sin recepción

Los valores indicados en la tabla deben entenderse como valores orientativos. La conexión puede variar en función de las circunstancias locales.

Alcance de la señal de radio

El alcance de las señales de radio se puede ver reducido debido a paredes, techos y muebles. La intensidad de la señal inalámbrica se reduce y se puede complicar la recepción por los siguientes motivos.

- Las señales de radio quedan **amortiguadas** desde el emisor al receptor (p. ej. por el aire o al atravesar las paredes).
- Las señales de radio se **reflejan** con piezas metálicas, p. ej. refuerzos de paredes, láminas de metal de aislamientos térmicos y vidrio termoaislante con metalizado en vacío.

- Las señales de radio quedan **aisladas** por bloques de alimentación y cajas de ascensores.
- Las señales de radio sufren **perturbaciones** por equipos que también trabajan con señales de alta frecuencia. La distancia con respecto a estos equipos debe ser de **2 m como mínimo**:
 - Ordenadores
 - Equipos de audio y vídeo
 - Equipos con conexión WLAN activa
 - Transformadores electrónicos
 - Balastos

Preparativos para el montaje

Lugar de montaje (continuación)

Para aumentar el alcance de la señal de radio, pueden utilizarse los siguientes repetidores de señales de radiofrecuencia:

- Repetidor de señales ViCare de Viessmann para montaje sobre pared
- Repetidor de señales Ubisys

Ángulo de penetración

La incisión vertical de las señales de radio en las paredes tiene un efecto positivo en la calidad de recepción. Según el ángulo de penetración se modifica el espesor efectivo de la pared y con ello la amortiguación de las ondas electromagnéticas.

Ángulo de penetración plano (menos favorable)

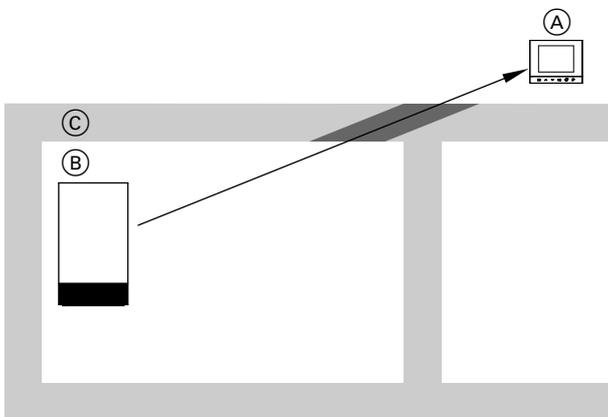


Fig. 1

- Ⓐ Vitotrol 100-E
- Ⓑ Equipo de Viessmann
- Ⓒ Pared

Ángulo de penetración óptimo

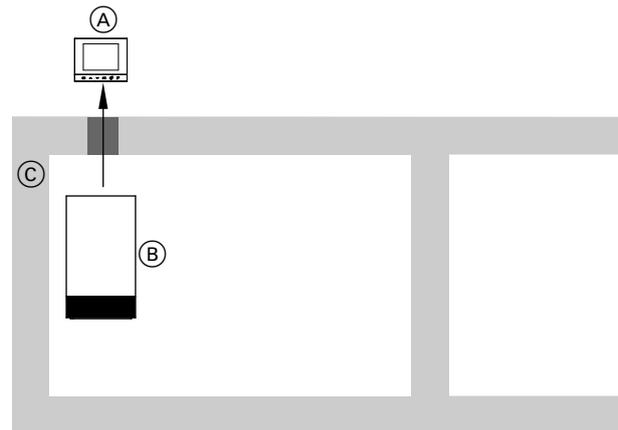


Fig. 2

- Ⓐ Vitotrol 100-E
- Ⓑ Equipo de Viessmann
- Ⓒ Pared

Procedimiento para el montaje y la puesta en funcionamiento

Procedimiento	Responsable	Página
1	Comprobar los requisitos del sistema.	6
2	Montar el zócalo de montaje para el Vitotrol 100-E.	13
3	Conectar la alimentación eléctrica mediante pilas.	13
4	Poner en funcionamiento el Vitotrol 100-E.	15
5	Insertar el Vitotrol 100-E en el zócalo de montaje.	16

Montaje

Montaje del zócalo de montaje

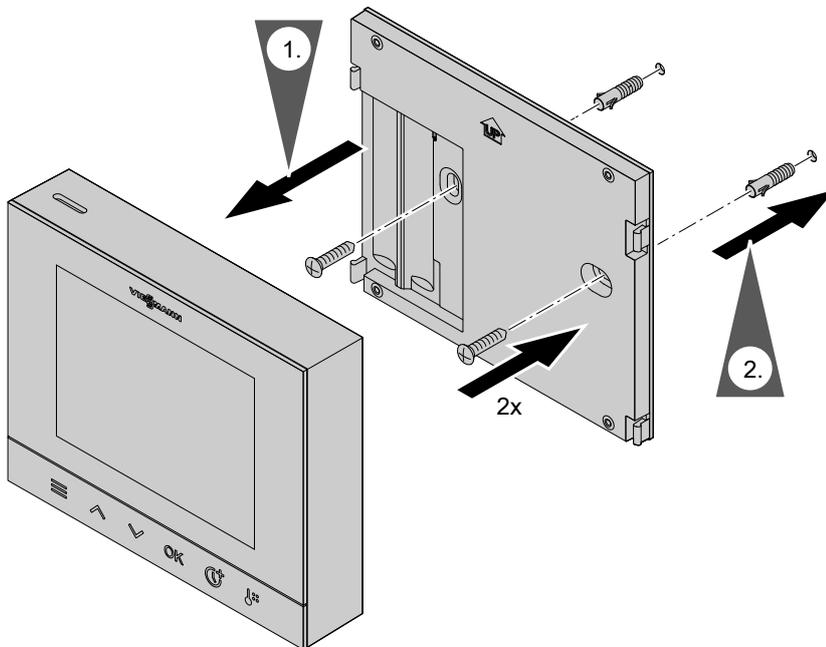


Fig. 3

Conexión de la alimentación eléctrica mediante pilas

Se recomienda el uso de pilas mignon, ya que tienen un tiempo de funcionamiento más prolongado que las baterías recargables.

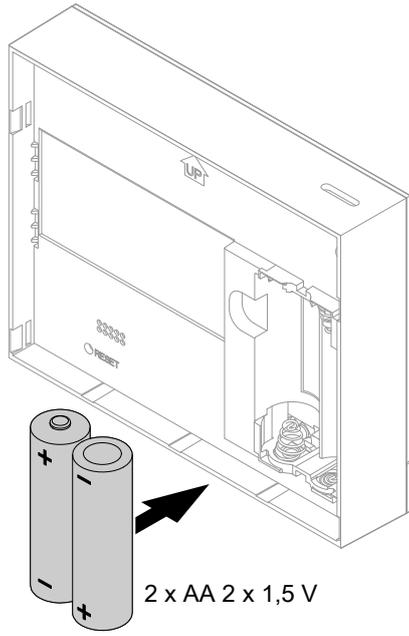


Fig. 4



Ajuste del equipo de Viessmann

1. Ajustar el equipo de Viessmann durante la puesta en funcionamiento con la herramienta de software en “**15: Regulación individual de temperatura (ON/OFF)**” o “**16: Regulación individual de temperatura con modulación (control de modulación)**”.
2. Para conectar el equipo de Viessmann con el Vitotrol 100-E, activar la “radiofrecuencia de baja potencia” en la regulación del equipo de Viessmann.
3. Instalar la aplicación ViGuide mobile de la App Store de Apple o la Google Play Store en su terminal móvil.
4. Iniciar la aplicación ViGuide mobile.
5. Seguir las instrucciones de la aplicación para registrarse.
6. Asignar el Vitotrol 100-E al equipo de Viessmann a través de ViGuide.



Instrucciones de montaje y para mantenedor y S.A.T. del equipo de Viessmann



Instrucciones de servicio del equipo de Viessmann

Puesta en funcionamiento de Vitotrol 100-E

Después de insertar las pilas, el Vitotrol 100-E se conecta y muestra la siguiente información en el display:

“**VERS SW**”: Versión de software del equipo

Pulsar las siguientes teclas:

1. **OK** para “**IDIOMA**”
2. **▲ / ▼** para ajustar el idioma deseado.
3. **OK** para confirmar.
Se muestra “**FORMATO**”.
4. **▲ / ▼** para seleccionar el formato de hora deseado.
5. **OK** para confirmar.
Se muestra “**TIPO SEMA**”.
6. **▲ / ▼** para seleccionar si los días de la semana deben mostrarse como “**NÚMERO**” o “**PALABRA**”.
7. **OK** para confirmar.
Se muestra “**STARTPAIR**”.
8. **OK** para confirmar.
Se muestra “**VINCULA**”.
Durante el establecimiento de la conexión con el equipo de Viessmann se muestra una indicación de progreso en porcentaje “**PORCENT**”.

9. Instalar la aplicación ViGuide mobile de la App Store de Apple o la Google Play Store en su terminal móvil.
10. Iniciar la aplicación ViGuide mobile.
11. Seguir las instrucciones indicadas en la aplicación para establecer la conexión con el equipo de Viessmann.

Indicación

Para cancelar el establecimiento de conexión, pulsar **☰**.

- El establecimiento de conexión se muestra en porcentaje mediante una barra de progreso.
 - El establecimiento de conexión puede tardar hasta 6 minutos.
 - Los ajustes del equipo de Viessmann se han transmitido al Vitotrol 100-E durante la puesta en funcionamiento.
 - En caso de que la conexión con el equipo de Viessmann no haya podido establecerse, en el display del Vitotrol 100-E se muestra “**REINTENTO**”. Pulsar **OK** para reiniciar el establecimiento de conexión.
12. Adaptar los ajustes, p. ej. del valor de consigna de la temperatura ambiente, a la instalación.

Desinstalar Vitotrol 100-E

1. Instalar la aplicación ViGuide mobile de la App Store de Apple o la Google Play Store en su terminal móvil.
2. Iniciar la aplicación ViGuide mobile.
3. Sigla las instrucciones de la aplicación para retirar el Vitotrol 100-E del sistema.

Indicación

Para más información sobre la aplicación ViGuide mobile: consultar www.vitotronic.info

Inserción del Vitotrol 100-E en el zócalo de montaje

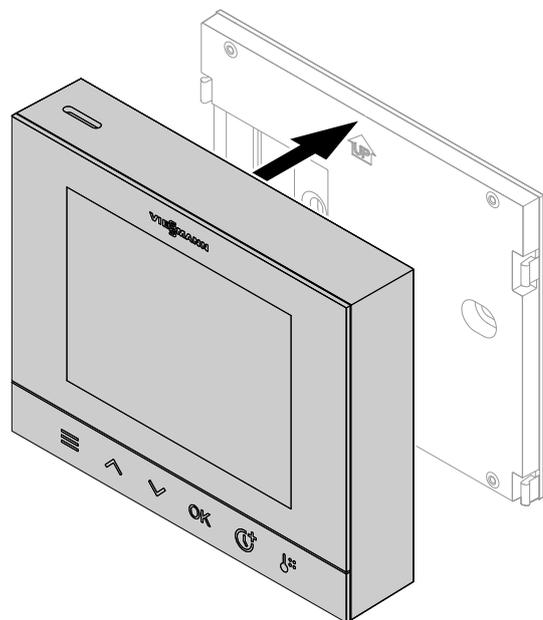


Fig. 5

Puesta en marcha

Manejo del mando a distancia

Vista general de los elementos de mando

Con el mando a distancia Vitotrol 100-E se pueden realizar los siguientes ajustes desde la habitación:

- Valores de consigna de la temperatura ambiente
- Programación de los periodos de conmutación de calefacción
- Producción de A.C.S.:
 - Temperatura de A.C.S.
 - Programación de los períodos de conmutación
- Circuito de calefacción: "Activar/desactivar Caliente durante más tiempo"

Todos los ajustes se transmiten desde el Vitotrol 100-E al equipo de Viessmann y viceversa. Siempre se aplican **los últimos ajustes** configurados. Los ajustes del equipo de Viessmann ya se han transmitido al mando a distancia durante la puesta en funcionamiento.

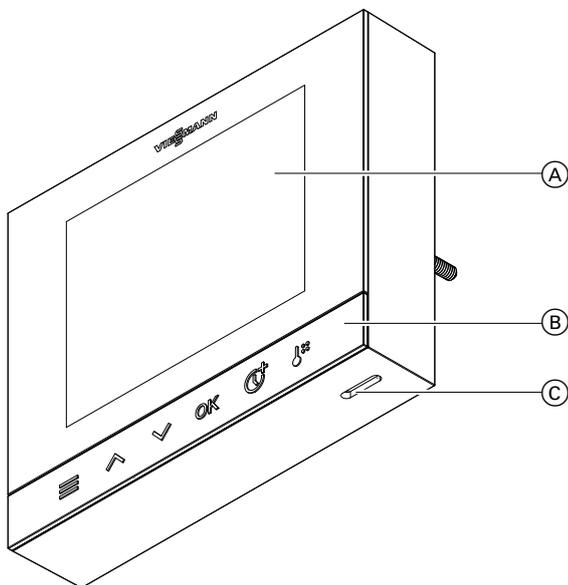


Fig. 6

- (A) Display
- (B) Teclas de mando
- (C) Abertura del sensor de temperatura ambiente: No obstruir.

Teclas de mando



- En la pantalla de inicio: Se abre el menú para los ajustes. Si se pulsa de forma prolongada (aprox. 3 segundos), el Vitotrol 100-E cambia al modo de espera.
- Dentro del menú de ajuste: Se retrocede un paso en el menú. Si se pulsa de forma prolongada (aprox. 3 segundos), se accede directamente de vuelta a la pantalla de inicio sin guardar los ajustes realizados.



Permite hojear el menú. Permite confirmar una selección o una modificación.

En la pantalla de inicio: Si se pulsa de forma prolongada (aprox. 3 segundos), se activan/desactivan las teclas de mando (seguro contra apertura por niños). Para ello, la función de "Seguro contra apertura por niños" debe activarse una vez en el menú: consultar la página 26.



Se activa/desactiva la función "**Caliente durante más tiempo**".



Se accede directamente al submenú para ajustar los valores de consigna de la temperatura ambiente para los niveles de temperatura.

Pantalla de inicio



Fig. 7 Posible pantalla de inicio, dependiendo del estado de funcionamiento actual

- (A) Indicación de diferentes símbolos dependiendo del estado de funcionamiento actual
- (B) Valor real de temperatura ambiente
- (C) Hora actual

Símbolos en el display

Los símbolos no se visualizan permanentemente, sino dependiendo del diseño y del estado de funcionamiento de la instalación.

Símbolos generales

- Indica que se ha establecido la conexión de radiofrecuencia de baja potencia con el equipo Viessmann.
- El seguro contra apertura por niños está activo.

Temperaturas

- Calefacción con temperatura ambiente reducida
- Calefacción con temperatura ambiente normal
- Calefacción con temperatura ambiente de confort
- Es compatible con la producción de A.C.S., dependiendo de si el equipo de Viessmann está en estado ON/OFF o por horario (modo automático).

Programas de funcionamiento

- La protección antihielo está activada.
- La calefacción está activa.

- “Caliente durante más tiempo” está activo. La producción de A.C.S. se ejecuta según la programación de los periodos de conmutación.
- La producción de A.C.S. está desconectada de forma permanente.
- La producción de A.C.S. está conectada de forma permanente.

Avisos

- Avería
- Cambiar la pila.

Símbolos durante el manejo

- Mientras que se realizan ajustes.
- Programación de los periodos de conmutación:
 - Horario activo

Stand-by

Si no se han efectuado ajustes en el mando a distancia durante mín. 5 segundos, se desactivará la iluminación del display.

Finalizar stand-by:

Pulsar cualquier tecla.
El display se ilumina. Se muestra la pantalla de inicio.

Manejo del mando a distancia (continuación)

Bloquear/desbloquear el manejo

Para activar/desactivar las teclas de mando (seguro contra apertura por niños), pulsar **OK** durante aprox. 3 segundos. La función de “Seguro contra apertura por niños” debe activarse una vez: consultar la página 26.

Programas de funcionamiento para calefacción y producción de A.C.S.

Indicación

Los programas de funcionamiento para calefacción y producción de A.C.S. pueden ajustarse de forma independiente.

Indicación	Programa de funcionamiento	Función
Calefacción		
Se muestra  y uno de los siguientes símbolos: <ul style="list-style-type: none"> ▪  ▪  ▪  	“Servicio de calefacción”	Las habitaciones del circuito de calefacción se calientan según los valores prefijados para la temperatura ambiente y según la programación de los periodos de conmutación (consultar el capítulo “Calefacción”).
El símbolo  ya no se muestra.	“Apagado”	<ul style="list-style-type: none"> ▪ No hay calefacción ▪ La protección antihielo del equipo de Viessmann está activa. El “Apagado” solo puede activarse y desactivarse en el equipo de Viessmann. Para desconectar calentamiento mediante el Vitotrol 100-E, solo se pueden seleccionar los ajustes más bajos para los niveles de temperatura en el programa de funcionamiento “Servicio de calefacción”.
Producción de A.C.S.		
 Auto	Producción de A.C.S. según periodo programado	El A.C.S. se calienta según los valores prefijados para la temperatura de A.C.S. y según la programación de los periodos de conmutación (consultar el capítulo “Producción de A.C.S.”).
 On	La producción de A.C.S. está conectada de forma permanente.	El A.C.S. se calienta de forma permanente a la temperatura de A.C.S. ajustada, independientemente de la programación de los periodos de conmutación (consultar el capítulo “Producción de A.C.S.”).
 Off	La producción de A.C.S. está desconectada de forma permanente.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sin producción de A.C.S. (consultar el capítulo “Producción de A.C.S.”) ▪ La protección antihielo del interacumulador de A.C.S. está activada.

Manejo

Programas de funcionamiento y funciones especiales

▪ Secado de pavimentos:

Esta función se activa por la empresa instaladora en la regulación del equipo de Viessmann, en caso de que el equipo de Viessmann sea compatible con esta función. El secado del pavimento, específico para el material del pavimento, se realiza según una programación preestablecida (perfil temperatura-tiempo). Los ajustes de calefacción quedan sin efecto durante el periodo de secado de pavimentos (máx. 32 días). No hay producción de A.C.S. La empresa instaladora puede modificar o desactivar la función de "Secado de pavimentos".



Regulación del equipo de Viessmann

▪ Conexión de los mandos externos:

El programa de funcionamiento ajustado en la regulación ha conmutado mediante un botón externo, p. ej. soporte de ampliación EM-EA1 (módulo electrónico DIO). Mientras la conexión de los mandos externos está activa, no puede modificarse el programa de funcionamiento mediante la regulación o el mando a distancia.



Regulación del equipo de Viessmann

▪ "Caliente durante más tiempo""": Consultar página 24.

Procedimiento para la configuración de una programación

A continuación, se explica el procedimiento de ajuste de una programación. Los capítulos correspondientes incluyen las particularidades de las distintas programaciones.

Programación y horarios

En las programaciones se introduce el comportamiento que debe tener la instalación de calefacción en cada momento. Para ello, se divide el día en secciones, en los denominados **Horarios**. Dentro y fuera de estos horarios hay diferentes niveles de temperatura activos.

Procedimiento para la configuración de una... (continuación)

Se puede ajustar una programación para las siguientes funciones:

Función	Ajuste en el equipo de Viessmann	Función	
		Dentro del horario	Fuera del horario
Calefacción	<ul style="list-style-type: none"> Mando a distancia Regulación del equipo de Viessmann 	Las habitaciones se calientan con una temperatura ambiente normal o temperatura ambiente de confort.	Las habitaciones se calientan con una temperatura ambiente reducida.
Producción de A.C.S.	<ul style="list-style-type: none"> Mando a distancia Regulación del equipo de Viessmann 	La preparación de A.C.S. está ajustada. El agua sanitaria en el intercambiador de A.C.S. se calienta al valor de consigna de la temperatura de A.C.S.	La producción de A.C.S. está desconectada.

Ajuste de horarios

Explicación del procedimiento tomando como ejemplo la calefacción

Puede seleccionar en cada **“Programación de los periodos de conmutación”** hasta 4 horarios. Para cada horario se ajusta el momento de inicio **“INICIAR”** y finalización **“FIN”**.

Ejemplo:
“Programación de los periodos de conmutación” para el día de la semana **“Lunes”**

- Horario 1: de 06:30 a 12:00 con temperatura ambiente normal ☀
 - Horario 2: de 15:00 a 20:00 con temperatura ambiente de confort 🌙
- Entre estos horarios, la calefacción funciona a temperatura reducida ☾.

Pulsar las siguientes teclas:

- ☰
- ^ / v para **“HORARIO”**
- OK para confirmar

- ^ / v para un grupo de días de la semana o un día de la semana individual
 - “MO-FR”** Ajustar el mismo horario para todos los días de la semana.
 - “SA-SU”** Ajustar el mismo horario para todos los días del fin de semana.
 - “MO-SU”** Ajustar el mismo horario para todos los días de la semana.
 - MON, TUE... Ajustar el horario para días de la semana individuales. La indicación se realiza como número o abreviatura de los días de la semana en inglés. Es posible modificar el formato de la indicación: consultar la página 26.

Indicación de los días de la semana:

- MON
- TUE
- WED
- THU
- FRI
- SAT
- SUN

- OK para confirmar

Modificar el horario 1:

Si se desea comenzar con la modificación de otro horario, deberá seleccionarse el horario deseado con ^ / v y confirmarse con OK.

- ^ / v para ajustar la hora para el inicio del horario (**“INICIAR”**) a las 6 horas.
- OK para confirmar.
- ^ / v para ajustar los minutos para el inicio del horario (**“INICIAR”**) en 30 minutos.
- OK para confirmar

Procedimiento para la configuración de una... (continuación)

5.  /  para el nivel de temperatura deseado "NORMAL"
6. **OK** para confirmar
7.  /  para ajustar la hora para el final del horario ("FIN") a las 12 horas.
8. **OK** para confirmar.
9.  /  para ajustar los minutos para el final del horario ("FIN") en 00 minutos.
10. **OK** para confirmar

Ajustar de nuevo el horario 2:

1.  /  para ajustar la hora para el inicio del horario ("INICIAR") a las 15 horas.
2. **OK** para confirmar.
3.  /  para ajustar los minutos para el inicio del horario ("INICIAR") en 00 minutos.
4. **OK** para confirmar

Borrado de horarios

Explicación del procedimiento tomando como ejemplo la calefacción

Ejemplo:

Si para el **lunes** se desea borrar el horario 2.

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  /  para "HORARIO"
3. **OK** para confirmar
4.  /  para el día de la semana deseado o un grupo de días de la semana.

5.  /  para el nivel de temperatura deseado "CONFORT"
6. **OK** para confirmar
7.  /  para ajustar la hora para el final del horario ("FIN") a las 22 horas.
8. **OK** para confirmar.
9.  /  para ajustar los minutos para el final del horario ("FIN") en 00 minutos.
10. Pulsar 2 veces **OK** para confirmar

Finalizar el ajuste de los horarios:

Si no se realiza un ajuste para todos los horarios posibles, el primer horario que no se utilice deberá ajustarse en "--:--". Solo de este modo habrá finalizado el ajuste de los horarios

1.  /  para ajustar la hora para el inicio del horario ("INICIAR") en --:--.
2. Pulsar 2 veces **OK** para la confirmación.

5. **OK** para confirmar
6.  /  para el horario 2 deseado
7. **OK** para confirmar.
8.  /  para ajustar la hora para el inicio del horario ("INICIAR") en --:--.

Indicación

El primero horario no puede borrarse.

9. **OK** para confirmar.
El horario se ha borrado.

Ajuste de las temperaturas ambiente

Las temperaturas ambiente se pueden ajustar para 3 niveles de temperatura:

- Temperatura ambiente reducida **“REDUCIDO”** ☾: Calentar las habitaciones por la noche o con temperatura ambiente reducida en caso de ausencias frecuentes (no se aconseja para la calefacción de suelo radiante).
- Temperatura ambiente normal **“NORMAL”** ☀: Durante el día, calentar las habitaciones con la temperatura ambiente normal.
- Temperatura ambiente de confort **“CONFORT”** ∩: Calentar las habitaciones con la temperatura ambiente de confort, si se desee estar especialmente cómodo.

Indicación

El nivel de temperatura que está activo se ajusta mediante una programación de los periodos de conmutación.

Modificación del nivel de temperatura actual

Pulsar las siguientes teclas:

1.  /  para modificar el valor de consigna de temperatura.

2. **OK** para confirmar

Modificación de temperaturas ambiente para otros niveles de temperatura

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  /  para **“PERF TEMP”**
3. **OK** para confirmar
4.  /  para **“CONFORT”**, **“NORMAL”** o **“REDUCIDO”**

5. **OK** para confirmar
6.  /  para modificar el valor de consigna de temperatura.
7. **OK** para confirmar

Programación de los periodos de conmutación para la calefacción

Ajuste de la programación de los periodos de conmutación

Ajuste de fábrica: **un** horario de 06:00 a 22:00 horas para todos los días de la semana

Puede modificarse la programación individualmente según se desee.

Pulsar las siguientes teclas:

1. 

2.  /  para **“HORARIO”**

3. **OK** para confirmar

Para otros procedimientos, consultar página 21.

Conexión/desconexión de calefacción

La calefacción solo puede desconectarse a través del equipo de Viessmann, p. ej. el generador de calor. Alternativamente, mediante el Vitotrol 100-E se puede reducir el valor de consigna de la temperatura ambiente del nivel de temperatura, para que la calefacción se desconecte.

Para las explicaciones sobre los programas de funcionamiento: consultar la página 19.

Indicación

En caso de que el valor real de la temperatura ambiente supere el valor de consigna de la temperatura ambiente actual, la calefacción se desconectará automáticamente.

Ajustar la temperatura ambiente temporalmente

Si se desea calentar las habitaciones durante un horario con una temperatura ambiente reducida con **temperatura ambiente normal** o con **temperatura ambiente de confort**, conectar la función “Caliente durante más tiempo” .

Las habitaciones se calientan a la temperatura del último horario activo para temperatura ambiente/temperatura de impulsión normal o para temperatura ambiente/temperatura de impulsión de confort.

Conexión de “Caliente durante más tiempo”

Pulsar la siguiente tecla:



Se selecciona la temperatura del último horario activo para temperaturas ambiente/de impulsión normales o para temperaturas ambiente/de impulsión de confort.

Desconexión de “Caliente durante más tiempo”

La función finaliza automáticamente al cambiar al siguiente horario de temperatura ambiente/de impulsión normal o temperatura ambiente/de impulsión de confort.

Para finalizar “Caliente durante más tiempo”  antes de tiempo, pulsar la siguiente tecla:



La calefacción se ejecuta de nuevo según el horario ajustado.

Conexión de la producción de A.C.S.

La producción de A.C.S. se lleva a cabo según la programación de los periodos de conmutación ajustada.

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  para "A C S"
3. **OK** para confirmar
4.  para "ONOFF ACS"
5. **OK** para confirmar

Si se desconecta la producción de A.C.S., no se puede calentar agua sanitaria.

6.  para "AUTO"

Indicación

Si el A.C.S. debe calentarse de forma permanente a la temperatura de A.C.S. ajustada, independientemente de la programación de los periodos de conmutación, seleccione "ON".

7. **OK** para confirmar

Desconexión de la producción de A.C.S.

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  para "A C S"
3. **OK** para confirmar

4.  para "ONOFF ACS"

5. **OK** para confirmar

6.  para "OFF"

7. **OK** para confirmar

Ajuste de la temperatura de A.C.S.

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  para "A C S"
3. **OK** para confirmar

4.  para "CONSIGNA"

5. **OK** para confirmar

6.  para la temperatura de A.C.S. deseada

7. **OK** para confirmar

Programación de los periodos de conmutación para la producción de A.C.S.

Ajuste de la programación de los periodos de conmutación

Ajuste de fábrica: de 05:30 a 22:00 h

Puede modificarse la programación individualmente según se desee.

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  para "A C S"

3. **OK** para confirmar

4.  para "HORA ACS"

5. **OK** para confirmar

Procedimiento posterior: Consultar página 21, pero sin selección de un nivel de temperatura.

Otros ajustes

Ajuste o modificación del idioma

Ajustar el idioma deseado durante la puesta en funcionamiento.

Es posible cambiar el idioma en todo momento.

Pulsar las siguientes teclas:

1. 

2.  /  para “IDIOMA”

3. **OK** para confirmar

4.  /  para el idioma deseado

5. **OK** para confirmar

Activación de la función “Bloquear el manejo” (seguro contra apertura por niños)

Para bloquear el manejo, p. ej. para niños, deberá activarse la función una vez del siguiente modo:

Pulsar las siguientes teclas:

1. 

2.  /  para “SEGURO”

3. **OK** para confirmar

4.  /  para “ON”

5. **OK** para confirmar

Ahora puede bloquearse el manejo: consultar la página 19.

Desactivar el desbloqueo de la función “Bloquear el manejo” (seguro contra apertura por niños)

Pulsar las siguientes teclas:

1. 

2.  /  para “SEGURO”

3. **OK** para confirmar

4.  /  para “OFF”

5. **OK** para confirmar

Actualización de software

Si el WLAN está activado en el equipo de Viessmann y se encuentra disponible una actualización de software, el software se actualizará automáticamente. El software se transmite al mando a distancia a través de radiofrecuencia de baja potencia y se actualiza. A continuación, el mando a distancia se desconecta durante hasta 2 minutos y se reinicia.

Indicación

Recomendación: conectar el dispositivo Viessmann permanentemente a la WLAN para que el software del Vitotrol 100-E esté siempre actualizado.

Ajuste del formato de la hora y de la indicación del día de la semana

Se puede seleccionar si la hora se indicará en formato de indicación de 12 horas o de 24 horas en el display.

Para la indicación de los días de la semana se puede escoger entre 2 posibilidades.

Día de la semana	Indicación como número (estado de suministro) Ajuste “Número” (estado de suministro para todos los idiomas excepto “inglés”)	Indicación como abreviatura del día de la semana en inglés Ajuste “PALABRA” (estado de suministro para el ajuste de idioma “inglés”)
Lunes	1	MON
Martes	2	TUE
Miércoles	3	WED
Jueves	4	THU
Viernes	5	FRI

Ajuste del formato de la hora y de la... (continuación)

Día de la semana	Indicación como número (estado de suministro) Ajuste "Número" (estado de suministro para todos los idiomas excepto "inglés")	Indicación como abreviatura del día de la semana en inglés Ajuste "PALABRA" (estado de suministro para el ajuste de idioma "inglés")
Sábado	6	SAT
Domingo	7	SUN

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  /  para "FECH HORA"
3. OK para confirmar
4.  /  para "FORMATO"
5. OK para confirmar
6.  /  para "12" o "24"
7. OK para confirmar
8.  /  para "TIPO SEMA"
9. OK para confirmar
10.  /  para la indicación deseada
11. OK para confirmar

Restauración de los ajustes de fábrica

Restablecer el ajuste de fábrica del mando a distancia, p. ej. en caso de que el mando a distancia ya se haya puesto en funcionamiento con otro equipo de Viessmann.

Todos los ajustes modificados se restablecen al estado de suministro.

Indicación

La empresa instaladora también debe cambiar los ajustes para el mando a distancia en la regulación del equipo de Viessmann, p. ej. el generador de calor.

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  /  para "RESET"
3. OK para confirmar
4.  /  para "ON"
5. OK para confirmar
6. Introducir el PIN "1917". Para ello, ajustar cada número individualmente:
 -  /  para el número deseado
 - OK para confirmar
7. OK para la confirmación de la consulta
El mando a distancia se restablece al estado de suministro. El mando a distancia se reinicia. La primera puesta en funcionamiento del mando a distancia debe realizarse de nuevo: consultar la página 15. El equipo de Viessmann también debe ponerse de nuevo en funcionamiento para restablecer la conexión con el mando a distancia. Todos los demás ajustes del equipo de Viessmann se conservan. El equipo de Viessmann permanece en disposición de funcionar.

Consultar la información del equipo

La siguiente información del Vitotrol 100-E se puede consultar en el menú "INFO EQUI":

Indicación en el display	Descripciones
"VERS SW"	Versión de software
"ALCAN. RF"	Intensidad de señal de la radiofrecuencia de baja potencia en dBm
"AJUSTAR"	Corrección de la indicación del valor real de la temperatura ambiente
"BATERÍA"	Carga de las pilas en % Si la carga es inferior al 10 %, cambiar las pilas.

Indicación de "INFO EQUI"

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  /  para "INFO EQUI"
3. **OK** para confirmar
4.  /  para la información deseada
5. **OK** para confirmar

Corrección del valor real de la temperatura ambiente indicado

El vCorrección del valor real de la temperatura ambiente indicado puede corregirse en el margen de – 5 a +5 °C.

Pulsar las siguientes teclas:

1. 
2.  /  para "INFO EQUI"
3. **OK** para confirmar
4.  /  para "AJUSTAR"
5. **OK** para confirmar
6.  /  para el valor deseado, para corregir la indicación del valor real de la temperatura ambiente.
7. **OK** para confirmar

Avisos con indicación en el display

Si se han producido avisos en la instalación de calefacción o en el mando a distancia, aparecerá el símbolo  en el display.

Avisos con indicación en el display (continuación)

Indicación	Significado	Remedio
ERR CONN	La conexión de radiofrecuencia de baja potencia con el equipo Viessmann está averiada.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Comprobar si el equipo de Viessmann está conectado. ▪ Comprobar si la “radiofrecuencia de baja potencia” está activada en el equipo de Viessmann.  Instrucciones de servicio del equipo de Viessmann ▪ Comprobar la intensidad de señal de la “radiofrecuencia de baja potencia” en la “INFO EQUI” del Vitotrol 100-E: Consultar página 28. ▪ En caso necesario, modificar el lugar de montaje del Vitotrol 100-E: Consultar página 11. ▪ Reiniciar el Vitotrol 100-E: Consultar página 30. ▪ Desconectar el equipo de Viessmann y conectarlo de nuevo.  Instrucciones de servicio del equipo de Viessmann ▪ Restablecer el Vitotrol 100-E al ajuste de fábrica: Consultar página 27. Repetir la puesta en funcionamiento: Consultar página 15.
ERR SYS y un signo de exclamación	Se ha producido una avería en el equipo de Viessmann conectado.	<p>Informarse sobre la avería en el display del equipo de Viessmann e informar a la empresa instaladora.</p> <p> Instrucciones de servicio del equipo de Viessmann</p>
ERR DEV	Se ha producido una avería en el Vitotrol 100-E.	Sustituir el Vitotrol 100-E.
	Las pilas están casi agotadas.	Sustituir las baterías: consultar la página 32.

¿Qué hacer?

Averías sin indicación en el display

Todas las indicaciones en el Vitotrol 100-E están apagadas.

Causa	Remedio
Las pilas en el Vitotrol 100-E están casi agotadas.	Sustituir las baterías: consultar la página 32.

No se pudo determinar la causa de la avería

Informarse sobre las posibles soluciones de averías en la regulación del equipo de Viessmann conectado e informar a la empresa instaladora.



Instrucciones de servicio del equipo de Viessmann

Reiniciamiento del Vitotrol 100-E

Retirar las pilas durante mín. 10 segundos del mando a distancia.

El equipo se reiniciará después de insertar las pilas.

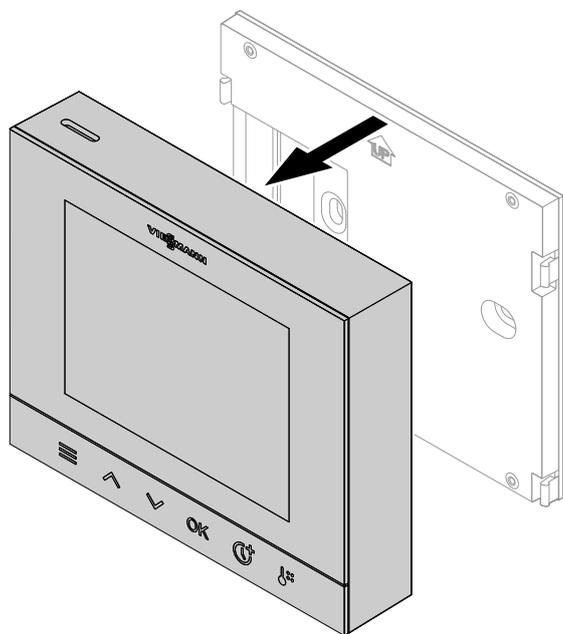


Fig. 8

Reinicio del Vitotrol 100-E (continuación)

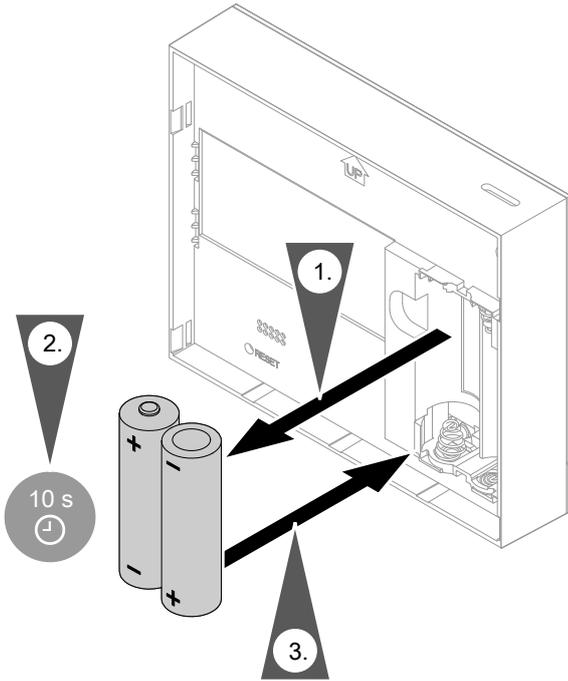


Fig. 9

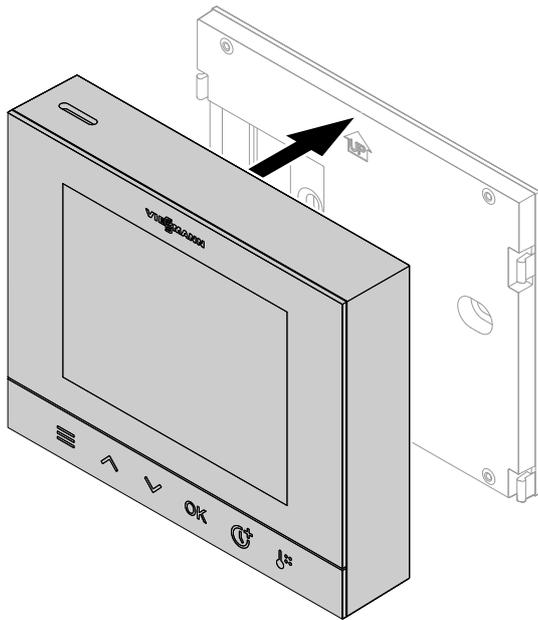


Fig. 10

Sustitución de las pilas

Se recomienda el uso de pilas mignon, ya que tienen un tiempo de funcionamiento más prolongado que las baterías recargables.

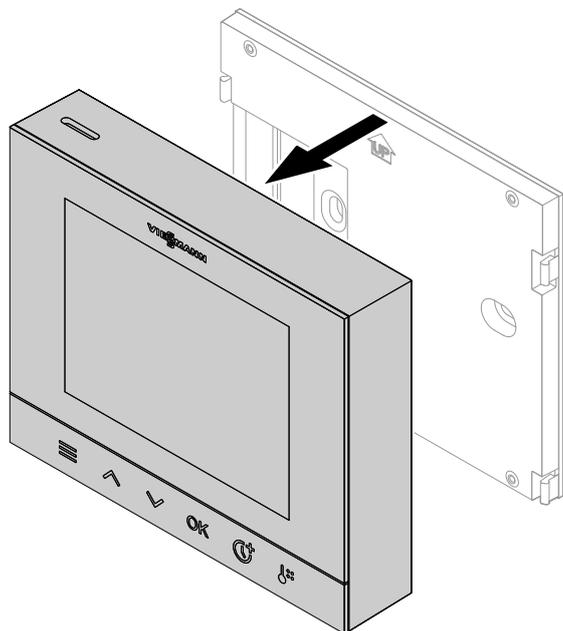


Fig. 11

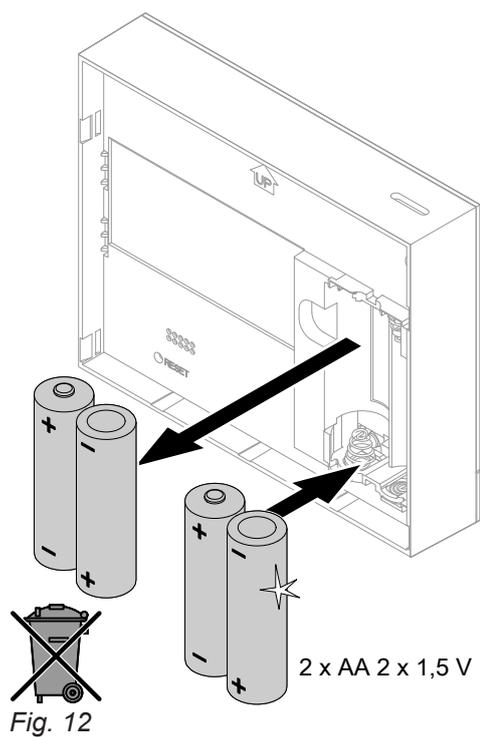


Fig. 12

Sustitución de las pilas (continuación)

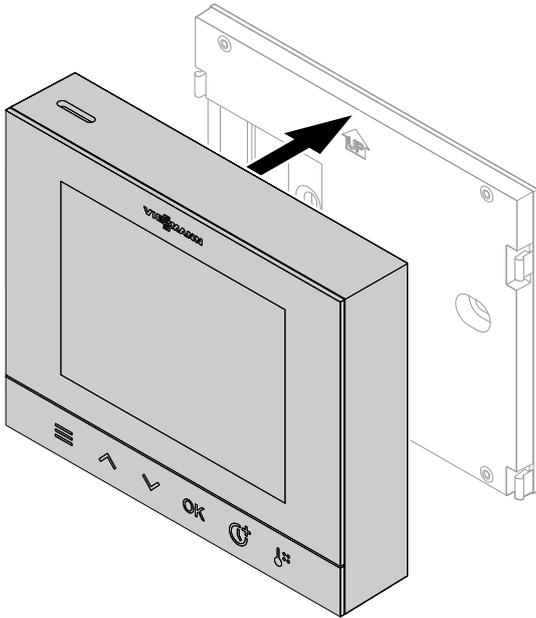


Fig. 13

Después de insertar las pilas, el mando a distancia aplica todos los ajustes del equipo de Viessmann conectado.

Limpieza

La superficie del equipo puede limpiarse con un paño de microfibra. No utilizar productos de limpieza.

Datos técnicos

Datos técnicos

Vitotrol 100-E

Alimentación eléctrica	Acerca de las pilas: 2 x 1,5 V AA (LR06)
Clase de protección	III
Tipo de protección	IP20D según EN 60529 ha de quedar garantizado por la estructura/instalación.
Radiofrecuencia de baja potencia	
Radiofrecuencia	2,4 GHz
Codificación	Codificado
Alcance de la radiofrecuencia a través de las paredes	Hasta 14 m (en función del grosor y el tipo de pared)
Temperatura ambiente admisible	
▪ Funcionamiento	+5 a +40 °C Utilización en habitaciones y cuartos de calefacción (condiciones ambientales normales). No montar en habitaciones húmedas, p. ej. baños.
▪ Almacenamiento y transporte	De -20 a +60 °C

Licencias

Este producto incluye software de terceros y/o software de código abierto. El derecho a utilizar este software está sujeto al cumplimiento de las respectivas condiciones de la licencia.

El Vitotrol 100-E utiliza los siguientes componentes de software de código abierto:

N.º	Nombre	Versión	Descargar URL	Licencia
1	Mbed TLS	2.7.12	https://github.com/Mbed-TLS/mbedtls	APACHE-2.0
2	CMSIS	5.3.0	https://github.com/ARM-software/CMSIS_5	APACHE-2.0

LICENCIA APACHE/Version 2.0

Apache License Version 2.0,
Enero de 2004
<http://www.apache.org/licenses/>

TÉRMINOS Y CONDICIONES DE USO, REPRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN

1. Definiciones

“Licencia” hace referencia a los términos y condiciones de uso, reproducción y distribución definidos en las secciones 1 a 9 de este documento.

“Licenciante” hace referencia al titular de los derechos de autor o a la entidad autorizada por dicho titular y que concede la licencia.

“Persona jurídica” hace referencia a la unión de la entidad actuante y el resto de entidades que controlan o son controladas por dicha entidad, o bien que están bajo el mismo control junto a dicha entidad. En esta definición, “control” tiene tres acepciones: (i) el poder directo o indirecto de dirigir o gestionar la entidad, ya sea por medio de un contrato o de cualquier otro modo, (ii) la propiedad del cincuenta por ciento (50 %) o más de las acciones en circulación o (iii) la titularidad efectiva de la entidad.

“Usted” (o “su(s)”) hace referencia a la persona física o jurídica que hace uso de los permisos concedidos por esta licencia.

“Formato fuente” hace referencia al formato preferido para introducir modificaciones, lo que incluye el código fuente del software, la fuente de la documentación y los archivos de configuración, entre otros.

“Formato objeto” hace referencia a cualquier formato que resulte de la transformación o traducción mecánica de un formato fuente, lo que incluye el código objeto compilado, la documentación generada y la conversión a otros tipos de medios.

“Obra” hace referencia a la obra original, ya sea en formato fuente u objeto, que se pone a disposición en virtud de esta licencia, tal y como se indica en el aviso de copyright que se incluye o se adjunta en la obra (ver ejemplo en el “Apéndice”).

“Obras derivadas” se refiere a cualquier obra, ya sea en formato fuente u objeto, que esté basada en o derive de la obra y cuyas revisiones, anotaciones, ampliaciones u otras modificaciones representan en su conjunto una obra original. En esta licencia, las obras derivadas no incluyen las obras que se pueden separar de la obra y el resto de obras derivadas, ni aquellas que se limitan a relacionarlas o vincularlas por su nombre.

“Contribución” hace referencia a cualquier obra, ya sea la versión original o cualquier modificación o adición a dicha obra o a las obras derivadas de ella, que se presenta al licenciante con la intención de que el titular de los derechos de autor o, en su defecto, una persona física o jurídica autorizada, la incluya en la obra principal. En esta definición, “presentar” hace referencia a cualquier forma de comunicación digital, verbal o escrita que se envía al licenciante o a sus representantes. Esto incluye listas de correo electrónico, sistemas de control de código fuente y sistemas de seguimiento de incidencias controlados por el licenciante o por otra persona en representación de este con el fin de mejorar la obra. Por el contrario, se excluyen de la definición las comunicaciones marcadas de forma clara o señaladas por escrito por el titular de los derechos de autor como “No contribución”.

“Contribuidor” hace referencia al licenciante y a cualquier persona física o jurídica en cuyo nombre el licenciante recibe una contribución y la incorpora posteriormente a la obra.

2. Concesión de la licencia de derechos de autor

De conformidad con los términos y condiciones de esta licencia, cada contribuidor le concede una licencia de derechos de autor permanente, mundial, no exclusiva, gratuita, libre de regalías e irrevocable para reproducir, crear obras derivadas, mostrar o ejecutar públicamente, sublicenciar y distribuir tanto la obra como las obras derivadas, ya sea en formato fuente u objeto.

3. Concesión de la licencia de la patente

De conformidad con los términos y condiciones de esta licencia, cada contribuidor le concede una licencia de patente permanente, mundial, no exclusiva, gratuita, libre de regalías e irrevocable (excepto lo que se indica en esta sección) para hacer, encargar, usar, poner en venta, vender, importar y transferir de cualquier otra manera la obra, cuando dicha licencia se aplique solo a aquellas reclamaciones sobre patentes autorizadas por el contribuidor que se infrinjan necesariamente por su(s) contribución(es), o bien por una combinación de su(s) contribución(es) con la obra a la que se presentó o presentaron dicha(s) contribución(es). Si usted inicia un litigio de patente contra cualquier entidad (incluida una contrademanda) alegando que la obra o cualquier contribución añadida a la obra constituye una violación directa o indirecta de la patente, cualquier licencia de patente que se le haya otorgado aquí se rescindirá a partir de la fecha en que se inicie dicho litigio.

4. Redistribución

Usted puede reproducir y distribuir copias de la obra o de sus obras derivadas en cualquier medio, con o sin modificaciones, y tanto en formato fuente como objeto, siempre que al hacerlo se cumplan las siguientes condiciones:

- a) Debe entregar a cualquier otro destinatario de la obra o de las obras derivadas una copia de esta licencia.
- b) Debe añadir un aviso visible en los archivos modificados para advertir de que han sido modificados.

c) Debe conservar, en el formato fuente de cualquier obra derivada que distribuya, todos los avisos de copyright, patentes, marcas comerciales y atribuciones del formato fuente de la obra, sin incluir aquellos avisos que no pertenezcan a ninguna parte de las obras derivadas.

d) Si la obra incluye un archivo de texto de "AVISO" como parte de su distribución, cualquier obra derivada que usted distribuya debe incluir una copia legible de los avisos de atribución contenidos en dicho aviso, excluyendo aquellos que no pertenezcan a ninguna parte de las obras derivadas, en al menos uno de los siguientes lugares: dentro de un archivo de texto de AVISO distribuido como parte de las obras derivadas; dentro del formato fuente o la documentación fuente, si se proporciona junto con las obras derivadas; o dentro de una visualización generada por las obras derivadas, siempre y cuando tales avisos de terceros aparezcan normalmente. El contenido del archivo de AVISO tiene una finalidad exclusivamente informativa y no modifica la licencia. Usted puede añadir sus propios avisos de atribución dentro de las obras derivadas que distribuya, ya sea junto con el texto de AVISO de la obra o como un apéndice del mismo, siempre que dichos avisos de atribución adicionales no puedan interpretarse como una modificación de la licencia.

Usted puede añadir su propia declaración de derechos de autor a sus modificaciones y puede proporcionar términos y condiciones de licencia adicionales o diferentes para el uso, la reproducción o la distribución de sus modificaciones, o para cualquier obra derivada completa, siempre que el uso, la reproducción y la distribución que usted haga de la obra cumpla con las condiciones establecidas en esta licencia.

5. Presentación de contribuciones

A menos que usted declare explícitamente lo contrario, cualquier contribución que presente al licenciante de manera intencionada para su inclusión en la obra estará sujeta a los términos y condiciones de esta licencia, sin ningún término o condición adicional. Sin perjuicio de lo anterior, nada de lo aquí expuesto sustituirá o modificará los términos de cualquier acuerdo de licencia separado que usted haya celebrado por separado con el licenciante con respecto a dichas contribuciones.

6. Marcas comerciales

Esta licencia no otorga permiso para usar los nombres comerciales, las marcas comerciales, las marcas de servicio o los nombres de productos del licenciante, excepto cuando sea necesario para un uso razonable y habitual al describir el origen de la obra y reproducir el contenido del archivo de AVISO.

Licencias (continuación)**7. Renuncia de garantía**

A menos que lo exija la legislación aplicable o se acuerde por escrito, el licenciante proporciona la obra (y cada contribuidor proporciona sus contribuciones) "TAL COMO ESTÁ", SIN GARANTÍAS NI CONDICIONES DE NINGÚN TIPO, ya sean expresas o implícitas, lo que incluye todas las garantías o condiciones de TÍTULO, NO VIOLACIÓN, COMERCIALIZACIÓN o IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO. Usted es el único responsable de determinar la conveniencia de utilizar o redistribuir la obra y de asumir cualquier riesgo asociado al ejercicio de los permisos que le concede esta licencia.

8. Limitación de responsabilidad

En ningún caso y bajo ninguna teoría jurídica, ya sea por agravio (incluida la negligencia), contrato o de otro modo, a menos que lo exija la ley aplicable (como los actos deliberados y de negligencia grave) o se acuerde por escrito, ningún contribuidor será responsable ante usted de los daños, incluidos los daños directos, indirectos, especiales, incidentales o consecuentes de cualquier naturaleza que surjan como resultado de esta licencia o del uso o incapacidad de usar la obra (lo que incluye daños por pérdida de buena voluntad, interrupción del trabajo, fallo o mal funcionamiento del ordenador, o cualquier otro daño o pérdida comercial, entre otros), incluso si el contribuidor ha sido advertido de la posibilidad de que se produzcan dichos daños.

9. Aceptación de garantía o responsabilidad adicional

Al redistribuir la obra o las obras derivadas de ella, usted puede optar por ofrecer y cobrar una tarifa por la aceptación de soporte, garantía, indemnización u otras obligaciones de responsabilidad y/o derechos de conformidad con esta licencia. Sin embargo, al aceptar tales obligaciones, usted puede actuar solo en su propio nombre y bajo su exclusiva responsabilidad, no en nombre de ningún otro contribuidor, y solo si se compromete a indemnizar, defender y eximir a cada contribuidor de cualquier responsabilidad que contraiga o de las reclamaciones presentadas contra dicho contribuidor como consecuencia de su aceptación de la garantía o responsabilidad adicional.

FIN DE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES

APÉNDICE: Cómo aplicar la licencia Apache a su trabajo

Para aplicar la licencia Apache a su trabajo, adjunte la siguiente notificación sustituyendo los campos entre corchetes "[]" por su propia información de identificación. (¡No incluya los corchetes!) El texto debe estar dentro de la sintaxis de comentario apropiada para el formato del archivo. Además, recomendamos incluir un nombre de archivo o de clase y una descripción de la finalidad en la misma "página impresa" que el aviso de copyright para facilitar la identificación dentro de los archivos de terceros.

Copyright [año] [nombre del titular de los derechos de autor]

Con licencia Apache, versión 2.0 (la "licencia"); solo se puede usar este archivo en cumplimiento de la licencia. Puede obtener una copia de la licencia en el siguiente enlace: <http://www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0>

A menos que lo exija la ley aplicable o se acuerde por escrito, el software distribuido bajo la licencia se distribuye "TAL COMO ESTÁ", SIN GARANTÍAS NI CONDICIONES DE NINGÚN TIPO, ni expresas ni implícitas. Consulte la licencia para conocer el lenguaje específico que rige los permisos y las limitaciones de la licencia.

Explicaciones de los términos**Apagado**

El modo de apagado solo puede ajustarse en el equipo de Viessmann conectado.

La generación de calor para el circuito de calefacción está apagada.

Solo la protección antihielo de la caldera está activada. Sin calefacción ni producción de A.C.S.

Funcionamiento reducido (servicio de calefacción reducido)

Consultar “Servicio de calefacción reducido”.

Programa de funcionamiento

Con el programa de funcionamiento se puede determinar lo siguiente:

- Cómo calentar las habitaciones.
- Si se produce A.C.S.
- Si solo está activa la protección antihielo del equipo de Viessmann y del interacumulador de A.C.S.

Secado de pavimentos

La empresa instaladora puede activar esta función, p. ej., para el secado del pavimento de nuevas construcciones o de reformas. El secado del pavimentos, específico para el material del pavimento, se realiza según una programación preestablecida (perfil temperatura-tiempo).

El secado de pavimentos actúa sobre todos los circuitos de calefacción:

- Todas las habitaciones se calientan según el perfil temperatura-tiempo.
Los ajustes de calefacción quedan sin efecto durante el periodo de secado de pavimentos (máx. 32 días).
- Se produce A.C.S.

Calefacción por suelo radiante

Las calefacciones por suelo radiante son sistemas de calefacción de baja temperatura lentos que reaccionan muy despacio ante los cambios de temperatura breves.

A consecuencia de ello, el calentamiento con temperatura ambiente reducida durante la noche no conlleva un ahorro de energía significativo.

Servicio de calefacción

Servicio calefacción normal o servicio calefacción de confort

Calentar las habitaciones a la temperatura ambiente normal o de confort para las horas diurnas a las que se está en casa.

Servicio de calefacción reducido

Calentar las habitaciones a la temperatura ambiente reducida por la noche o al ausentarse de la vivienda. En la calefacción por suelo radiante, el servicio de calefacción reducido solo conlleva un ahorro de energía de forma limitada (consultar “Calefacción por suelo radiante”).

Servicio de calefacción regulado en función de la temperatura exterior

En el servicio en función de la temperatura exterior, la temperatura de impulsión se regula según la temperatura exterior. Cuando la temperatura exterior es más baja, se proporciona más calor que cuando es más alta.

Una sonda detecta la temperatura exterior y se la transmite a la regulación. El sensor está instalado fuera de la vivienda.

Circuito de calefacción

Un circuito de calefacción es un circuito cerrado entre el generador de calor y los radiadores por el que circula el agua de calefacción.

Una instalación puede tener varios circuitos de calefacción. P. ej. un circuito de calefacción para las habitaciones de la vivienda y un circuito de calefacción para las habitaciones de una vivienda adjunta.

Explicaciones de los términos (continuación)

Reducción nocturna

Consultar “Servicio de calefacción reducido”

Calefacción

La calefacción se ejecuta con diferentes niveles de temperatura (consultar “Servicio de calefacción”).

El cambio entre los niveles de temperatura para la calefacción se establece mediante una programación de los periodos de conmutación (consultar “Programación de los periodos de conmutación”).

Temperatura ambiente

- Temperatura ambiente normal o de confort:
Ajustar la temperatura ambiente normal o de confort para las horas diurnas en las que se está en casa.
- Temperatura ambiente reducida:
Ajuste la temperatura ambiente reducida para los periodos en los que se ausente de su vivienda o durante la noche: Consultar “Ajustar la temperatura ambiente”.

Valor real de la temperatura ambiente

Temperatura ambiente medida actualmente en el Vitotrol 100-E

Valor de consigna de temperatura

Temperatura preajustada que se ha de alcanzar, p. ej., Valor de consigna de la temperatura de A.C.S.

Programación de los periodos de conmutación

En las programaciones se introduce el comportamiento que debe tener la instalación en cada momento.

Desconexión y eliminación definitivas del mando a distancia

Los productos de Viessmann son reciclables. Los componentes y los combustibles de la instalación de calefacción no se deben tirar a la basura. Ponerse en contacto con la empresa instaladora para la eliminación adecuada de la instalación antigua.

DE: Los combustibles (p. ej. los medios portadores de calor) pueden eliminarse a través de los puntos limpios municipales.

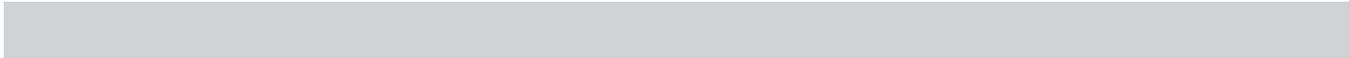
TE: Los combustibles (p. ej. los medios portadores de calor) pueden eliminarse a través de los puntos limpios municipales ASZ (Altstoff Sammelzentrum).

RoHS
compliant
2011 / 65 / EU

Índice alfabético

A		F	
Actualización.....	26	Funcionamiento reducido.....	38
Actualización de software.....	26	G	
Ahorro de energía (consejos).....	10	Glosario.....	37
Ajuste de fábrica.....	9	H	
Ajuste de horarios.....	21	Hora.....	26
Ajuste de horarios de calefacción.....	21	Horarios	
Ajuste de la temperatura de A.C.S.....	25	– Calefacción.....	23
Ajuste inicial.....	27	– Producción de A.C.S.....	25
Ajustes.....	18	I	
Alcance de la redes inalámbricas.....	11	Idioma	
Alimentación eléctrica		– Ajuste.....	26
– Pilas.....	13	– Modificación.....	26
Ángulo de penetración.....	12	Indicación básica.....	18
Apagado.....	10, 37, 38	Indicación de avería.....	30
Avería en el funcionamiento.....	30	Indicación de información del equipo.....	28
Averías.....	28	Indicación de los días de la semana	
Aviso de avería.....	18	– Modificación.....	26
Avisos.....	28	Indicación de stand-by.....	18
B		Información.....	8
Borrado de horario.....	22	Información sobre el producto.....	8
C		Inserción del equipo en el zócalo de montaje.....	16
Calefacción		L	
– Ahorro de energía.....	10	Limpieza.....	33
– Conexión.....	24	Lugar de montaje.....	11
– Confort.....	10	M	
– Desconexión.....	24	Mando a distancia	
– Horarios.....	23	– Puesta en funcionamiento.....	15
– Programación de los periodos de conmutación.....	23	Manejo	
– Programa de funcionamiento.....	19	– Bloquear.....	19
– Símbolo.....	18	– Desbloquear.....	19
– Temperatura ambiente.....	23	Manejo a distancia	
Calidad de recepción.....	11	– Desinstalar.....	15
Cambiar la pila.....	18	Manejo del mando a distancia.....	17
Condiciones generales de venta.....	6	Medidas para la solución de averías.....	30
Conexión		Montaje del soporte mural.....	13
– Calefacción.....	24	N	
Conexión de los mandos externos.....	20	Nivel de temperatura.....	23
Confort (consejos).....	10	P	
Consejos		Pantalla de inicio.....	18
– Ahorro de energía.....	10	Pilas.....	13
– Confort.....	10	Preajuste de fábrica.....	9
Corrección del valor real de la temperatura ambiente...	28	Primera puesta en funcionamiento	
Correo electrónico.....	6	– Mando a distancia.....	9
Corte en el suministro eléctrico.....	9	– Regulación del equipo de Viessmann.....	9
D		Producción de A.C.S.	
Datos técnicos.....	34	– Ahorro de energía.....	10
Desconexión		– Confort.....	10
– Calefacción.....	24	– Horarios.....	25
Días de la semana		– Programación de los periodos de conmutación.....	25
– Modificación.....	26	– Programa de funcionamiento.....	19
E		– Temperatura de A.C.S.....	25
Emplazamiento.....	13		
Estado de suministro.....	9, 27		
Explicaciones de los términos.....	37		

Programación		S	
– Configuración.....	20	Secado de pavimentos.....	20
Programación de los periodos de conmutación.....	10	Seguridad de funcionamiento.....	6
– Ajuste.....	18	Seguro contra apertura por niños.....	19
– Bomba de recirculación de A.C.S.....	10	Servicio de invierno.....	38
– Calefacción.....	23	Servicio de verano.....	38
– Circuitos de calefacción.....	10	Símbolos.....	18
– Explicación.....	39	Solución de averías.....	30
– Producción de A.C.S.....	10, 25	Sustitución de las pilas.....	32
Programación de los periodos de conmutación.....	10		
Programa de funcionamiento		T	
– Calefacción, A.C.S.....	19	Temperatura	
– Especiales.....	20	– A.C.S.....	25
– Explicación de los términos.....	38	– Temperatura ambiente.....	23
Protección antihielo.....	6, 24	Temperatura ambiente.....	10
Proveedor de servicios de telefonía.....	6	– Modificación.....	23
Puesta en funcionamiento.....	15	Temperatura ambiente del Vitotrol 100-E.....	11
– Mando a distancia.....	9	Temperatura ideal.....	10
– Regulación del equipo de Viessmann.....	9		
		U	
R		Uso admisible.....	8
radiofrecuencia de baja potencia.....	15		
Reducción nocturna.....	39	Z	
Regulaciones compatibles.....	8	Zócalo de montaje	
Reinicio del Vitotrol 100-E.....	30	– Inserción del equipo.....	16
Requisitos.....	6	– Montaje.....	13
Requisitos del sistema.....	6		
Reset.....	27		
Responsabilidad.....	6		
Restauración de los ajustes de fábrica.....	27		





Viessmann, S.L.
Sociedad Unipersonal
C/ Sierra Nevada, 13
Área Empresarial Andalucía
28320 Pinto (Madrid)
Teléfono: 902 399 299
Fax: 916497399
www.viessmann.es

6192564 Sujeto a modificaciones técnicas sin previo aviso.